

L'Arbalète magique

Théâtre du Soleil

Lundi 3 Mars 2008 – 20h30
Mardi 4 Mars 2008 – 16h et 20h30



Conte musical pour neuf chanteurs, harpe, flûte, alto et percussion
D'après la légende vietnamienne Mi Châu et Trong Thuy

Dans le cadre du cycle de création « les 7 Contes de Musicatreize »

L'Arbalète magique

Musique Tôn-Thât Tiêt
Livret Tam Quy
Mise en scène Charles-Henri Bradier
Ensemble Musicatreize / Direction Roland Hayrabedian

Ensemble Musicatreize
Direction : Roland Hayrabedian

Sopranos : Kaoli Isshiki (La Princesse) et Elise Deuve
Mezzo-sopranos : Madeleine Webb et Laura Gordiani
Tenors : Eric Raffard (Le Prince) et Gilles Schneider
Basses : Patrice Balter (Récitant), Hubert Deny (Le Roi) et Hervé Audoli
Alto : Magali Demesse
Harpe : Célia Perrard
Flûte : Véronique Charpentron
Percussions : Christian Hamouy

Mise en scène : Charles-Henri Bradier

Scénographie, costumes et illustrations : Christos Konstantellos

Lumières : Cédric Baudic

Construction et machinerie : François Bancilhon

Teintures et réalisation des costumes : Cécile Gacon

Peintures : Erol Gülgönen

Merci à Ariane Mnouchkine.

Merci à Delphine Cottu, à Serge Nicolaï et à Shaghayegh Beheshti.

Ce spectacle n'aurait pu voir le jour sans le précieux soutien du Théâtre du Soleil.

Coproduction Musicatreize, le Festival d'Automne en Normandie et les Editions Actes Sud.
Avec le soutien de la Fondation Orange, de la Spedidam et du Fonds de Création Lyrique.

L'Arbalète magique
Commande Musicatreize - Commande d'Etat 2007.
Partition : Editions Lemoine

Livre-disque *L'Arbalète magique* aux Editions Actes Sud



De son vivant, Maurice Ohana m'avait souvent suggéré d'écrire un opéra de chambre. L'idée m'intéressait beaucoup mais je n'avais pas eu l'occasion de la réaliser.

Ce que j'avais en tête n'était pas un opéra de chambre, mais un genre d'opéra dont la forme serait la combinaison de l'opéra à l'occidental, du drame dansé d'Okinawa du Japon et du théâtre musical traditionnel du Viêt Nam, le "Chèo".

L'occasion s'est présentée quand Roland Hayrabedian m'a demandé d'écrire un "conte chanté" pour l'Ensemble Musicatreize, dans le cadre de son projet de faire un cycle de "Sept contes" de sept pays différents.

Malgré les moyens restreints proposés, (12 à 18 artistes sur le plateau), j'ai accepté la proposition parce que cette commande me permettrait d'aborder le théâtre musical.

Le sujet de cet "opéra" – L'Arbalète magique – est inspiré d'un conte de la légende vietnamienne retraçant l'histoire d'amour d'une princesse vietnamienne et d'un prince chinois d'une époque très éloignée de l'histoire du Viêt Nam.

L'Arbalète magique est donc un genre de théâtre musical avec chant, chœur et récitant et un petit ensemble instrumental, à la manière du théâtre musical traditionnel vietnamien, le "Chèo".

Tôn-Thât Tiêt

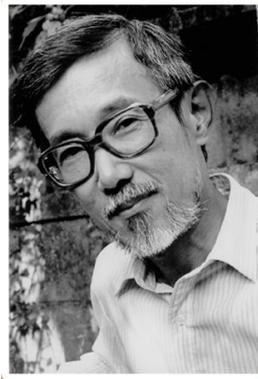
... Le travail avec, comme aiguillon, la musique ...

Comment faire, en étranger émerveillé, avec cet inévitable recul que nous dicte parfois la constitution rationnelle de nos souvenirs d'hommes réputés « civilisés » ? Il y a la musique de Tôn-Thât Tiêt, qui est le premier chemin, celui qui relie les pays éloignés, ou rendus lointains par le terrible vacarme de la fureur. La piste est bonne, c'est celle qu'il faudra suivre : écouter, croire aux histoires, en accepter l'innocence et la cruauté, en supporter l'implacable simplicité. Et transformer cet asservissement volontaire en lois de travail, sur le plateau, avec les acteurs chanteurs.

Je voudrais être comme le père trop tôt disparu de « Fanny et Alexandre », et trouver comme lui la force concrète du récit qui fait que les rêves solitaires d'une nuit de sommeil enfantine deviennent des voyages sensuels et aventureux, au sein même de la nurserie familiale. Je voudrais faire du théâtre en ne cessant de croire que ce qui se joue est vrai ...

Charles-Henri Bradier

TON-THAT TIET



Né au Vietnam en 1933 où il fait ses études et enseigne la musique, Tón-Thât Tiêt se rend en France en 1958 pour approfondir les domaines de l'écriture musicale que sont l'harmonie, le contrepoint, la fugue et la composition, qu'il travaille avec Jean Rivier puis André Jolivet au Conservatoire de Paris. Il découvre les techniques sérielles, mais dès 1966, une autre orientation se profile. Tiêt Tón-Thât dit de Jolivet : « *Comme professeur, il n'a jamais cherché à me diriger vers un style quelconque, et nos rapports étaient d'ordre spirituel. Sans le savoir, il m'a aidé à approfondir l'idée que Jean Rivier m'avait donnée : 'Il faut retourner en Orient pour chercher votre style.'* Rivier m'a guidé dans la forme, et Jolivet m'a suggéré de considérer la musique comme un moyen d'expression et non comme une fin en soi. » Aujourd'hui, sa musique se caractérise par cette double appartenance orientale et occidentale dont son langage constitue une synthèse, l'inspiration et la philosophie étant fondamentalement orientales. Ainsi peut-on citer *Kiem-Ai* (Amour Universel, 1978) pour chœur et orchestre, *Le Jeu des cinq éléments* (Métal – Bois – Eau – Feu – Terre, 1982-1990) ou *Prajan Paramita* (pour six voix et ensemble instrumental, 1988) qui se réfère au bouddhisme. Tón-Thât Tiêt a également composé les musiques de deux films du réalisateur vietnamien Tran-Anh Hung : *L'Odeur de la papaye verte* et *Cyclo*.

ROLAND HAYRABEDIAN



Depuis la création du Chœur Contemporain d'Aix-en-Provence en 1978, puis de Musicatreize, ensemble instrumental et vocal, en 1987, Roland Hayrabedian n'a jamais cessé de susciter des créations et d'inventer des formations originales avec ces deux ensembles. Très vite il engage avec les compositeurs un dialogue et une connivence qui vont grandissants au fil du temps.

Il s'attache souvent à créer des liens entre les diverses créations qu'il suscite (comme « *Musiques, an 13* » lors du treizième anniversaire de l'ensemble Musicatreize, ou *Les Tentations*, cycle de commandes 2002-2005).

Formé à la direction d'orchestre, il consacre cependant une grande part de son énergie à la voix, dirigeant des formations a cappella ou avec orchestre.

Il aborde dans les concerts, en France et à l'étranger, un répertoire qui mêle la création contemporaine, les œuvres clés du XX^{ème} siècle et les œuvres classiques ou baroques.

Il se fait particulièrement remarquer pour ses interprétations et ses enregistrements des œuvres de Maurice Ohana et obtient de nombreux prix discographiques.

Chef invité de l'Orchestre du festival de Spoleto en Italie, de la Capella de Leningrad, des chœurs de Radio-France, de l'Orchestre Philharmonique des Pays de Loire, de l'Orchestre Philharmonique de Lorraine, de l'Orchestre d'Avignon (OLRAP), il collabore avec des ensembles comme les Percussions de Strasbourg, Musique Vivante, Musique Oblique, 2e2m, TM+ et divers ensembles étrangers, travaillant également avec des solistes de renommée internationale comme les pianistes Jay Gottlieb, Alain Planès, Georges Pludermacher, Jean-Claude Pennetier ou Abdel Rahman El Bacha...

Attiré par la musique de scène, le théâtre musical et le ballet, il collabore volontiers avec des metteurs en scène ou chorégraphes (Ariel Garcia Valdès, Pierre Barrat, Eric Ruf ou Angelin Preljocaj...) En 2002, il est nommé directeur musical de l'Orchestre des Jeunes de la Méditerranée. Il enseigne au C.N.R. de Marseille.

CHARLES-HENRI BRADIER

Licencié d'Histoire et d'Etudes théâtrales à Paris – Sorbonne en 1995, Charles-Henri Bradier rejoint cette même année le Théâtre du Soleil et devient en 1997 l'assistant d'Ariane Mnouchkine avec qui il travaille encore aujourd'hui.

Durant ces dix années, il accompagne le travail de mise en scène des spectacles et de réalisation des films du Théâtre du Soleil : en 1997, *Et soudain des nuits d'éveil*, création collective en harmonie avec Hélène Cixous ; en 1999, *Tambours sur la digue*, de Hélène Cixous, et le film d'après le spectacle en 2001, et en 2003 *Le dernier Caravansérail (Odyssées)*, création collective, et le film du spectacle en 2005. Il rencontre les théâtres traditionnels d'Asie lors de voyages préparatoires aux créations (Inde, Sri-Lanka) ou à l'occasion de tournées qu'il effectue avec le Théâtre du Soleil (Japon, Corée, Cambodge). Ces voyages entre autres alimenteront son approche personnelle de la mise en scène ; avec *L'arbalète magique*, il signe sa première mise en scène.

MUSICATREIZE



Roland Hayrabedian crée l'Ensemble Musicatreize à Marseille en 1987 pour répondre aux nécessités instrumentales et vocales les plus diverses. Depuis, cet outil singulier dans le paysage musical français chemine à travers les siècles et les esthétiques, relie le passé et le présent le plus immédiat, entrecroise des œuvres devenues classiques et des compositions résolument contemporaines. Musicatreize s'adapte aux besoins de la partition, circule dans le chant soliste ou le grand chœur, *a cappella* ou accompagné de formations instrumentales, et passe ainsi de la scène de concert à la scène d'opéra, de la musique de chambre au théâtre musical. Agitateur et esthète, Roland Hayrabedian ne pouvait placer son ensemble ailleurs que sous le signe de la création. C'est ainsi que Musicatreize a passé à ce jour une cinquantaine de commandes, dont certaines s'inscrivent dans des cycles thématiques : « Musiques, an 13 », « Les tentations », « Les miniatures », et à partir de 2006 : « Les 7 contes de Musicatreize ». Musicatreize vogue souvent « au large », se produisant dans les salles et les festivals les plus prestigieux, parcourant l'Europe du Nord au Sud, l'Asie, l'Afrique et le Brésil. L'Ensemble a également le souci d'inscrire les œuvres musicales dans la durée ; sa discographie est saluée par la critique musicale et couronnée de nombreuses distinctions. La richesse de ce répertoire nécessite une exigence de qualité et de professionnalisme qui est maintenant entendue et reconnue de par le monde. En Février 2007, Musicatreize reçoit la Victoire de la Musique Classique – catégorie Ensemble de l'Année.

Musicatreize est soutenu par le Ministère de la culture et de la communication –DRAC PACA-, le Conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur, le Conseil Général des Bouches-du-Rhône, la Ville de Marseille, la SACEM et Musique Nouvelle en Liberté.